

A photograph showing two African children, a boy and a girl, smiling and looking into a large, ornate gold-framed mirror. The boy is wearing a red t-shirt and the girl is wearing a light blue dress. In the foreground, the backs of two white children are visible: a boy on the left wearing a green and white striped t-shirt, and a girl on the right wearing a pink t-shirt. They are standing in a room with a wooden cabinet and a glass jar visible on the left.

**Елена Евина-Бартоломеу**

**Дети, в Африку гулять!**

Елена Евина-Бартоломеу  
**Дети, в Африку гулять!**

«Автор»

2026

## **Евина-Бартоломеу Е.**

Дети, в Африку гулять! / Е. Евина-Бартоломеу — «Автор», 2026

Однажды небольшая семья: мама и двое детей - отправились в африканскую страну Анголу. Небольшая поездка "по делам" обернулась приключением, в результате которого мама Лена, Надинка и Ларик остались в Анголе и стали частью большой африканской семьи. Жизнь в Анголе, конечно, отличается от их привычной жизни, но при этом дети - они и в Африке дети: легко заводят дружбы, ссорятся, мирятся и иногда заставляют родителей поволноваться.

© Евина-Бартоломеу Е., 2026

© Автор, 2026

## Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Большое путешествие               | 5  |
| Давай играть!                     | 7  |
| Новая семья                       | 9  |
| Неудачный день для тапок          | 11 |
| Папа Бушу                         | 13 |
| Смотри не перепутай!              | 14 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 15 |

# Елена Евина-Бартоломеу

## Дети, в Африку гулять!

### Большое путешествие

Когда я вырасту, я хочу стать самолетом. Он такой быстрый! – сказал Ларик, когда они с сестрой Надинкой и с мамой Леной приземлились в аэропорту Луанды.

Луанда – это в Анголе, а Ангола – в Африке. Дети уже давно это знают, а Надинка даже набирала такое сообщение на своем первом телефоне – красном кнопочном. У Надинки есть большая книга со всеми странами мира. Там Надинка, Ларик и мама нашли Анголу. Надинка отыскала ее на карте прочитала вслух, какие там есть города и реки, какие водятся животные, какие живут люди, как они говорят на португальском языке. И узнали, что Ангола – это очень далеко.

Поэтому и путь туда получился извилистый.

Вначале Надинка, Ларик и мама переехали из Москвы в Балашиху к Ане и Мише. Аня – это мамина сестра, а Миша, значит, брат Надинки и Ларика. С ним здорово играть в прятки и особенно в Лего. Он постарше и кажется таким спокойным. Но это только до тех пор, пока Ларик не потеряет какую-то деталь от Мишиного Лего. А такое бывало и не раз.

Надинка пошла в первый класс в одну маленькую школу в Москве. Ездить туда очень далеко, поэтому мама с Лариком обычно не уезжали домой, а ждали Надинку где-то на детской площадке. А если была плохая погода, то шли в торговый центр или в кафе и покупали что-то вкусненькое: сок, йогурт или булочку. Иногда, правда, мама сама была учительницей в Надинкиной школе. Тогда Ларика отвозили к бабушке в Долгопрудный. А если маме нужно было читать лекцию в институте, то в Долгопрудный ехали оба, и Надинка, и Ларик. Так что путешествовали много еще до Анголы.

А потом собрали большие чемоданы, сели в большой самолет и полетели. В самолете Надинке и Ларику подарили разноцветные носки с пальцами и маленькие пледы, которыми можно укрывать кукол или плюшевых питомцев. Самых любимых дети взяли с собой. Еще в аэропорту в Москве Надинка, Ларик и мама сняли теплые куртки и шапочки. А когда приехали в Луанду, то поняли, что зимние вещи точно не пригодятся. Такого теплого, даже горячего, ветра дети еще не встречали. Из аэропорта их забрал незнакомый серьезный дяденька на машине и отвез в гестхауз “Мар Азул”.

- Гестхауз – это наш дом на ближайший месяц, - сказала мама.

Новый дом оказался небольшой – всего два этажа. Квартира только из одной комнаты, зато там огромная кровать – такая, что поместится весь Надинкин класс из 8 человек. А вот холодильник в квартире маленький и что особенно грустно – пустой.

- Обедать мы пойдем в бар “Мар Азул”, он внизу на первом этаже, - объяснила мама.

“Мар Азул” по-португальски значит “Синее море”. Но находится гестхауз на берегу не просто моря а целого Атлантического океана! Столько сине-голубо-бирюзовой воды, что даже не видно другого берега! Желтый песок днем нагревается так сильно, что больно наступить. Ларик однажды захотел пройтись босиком и заплакал: настолько было горячо. В песке то и дело попадаются ракушки, дети набрали их уже несколько пакетов.

- Еще немного – и мы не впишемся в норму багажа по весу, будет перегруз, - сказала мама.

А еще по песку бегают проворные крабы и прячутся в норки. Их не так легко заметить, они почти такого же цвета, как и песок. Гуляют по пляжу и купаются Надинка и Ларик утром или уже ближе к вечеру. Мама говорит, что днем солнце слишком злое и кусачее.

- А что оно может откусить? - спрашивает Ларик

- Всё. Съест тебя целиком, если ты не намажешься кремом, - говорит мама.

Ларик терпеть не может мазаться кремом.

От злого солнца прячутся дома или в баре. В баре часто играет музыка и приходят веселые люди. Да, ангольцы, очень веселые и часто улыбаются. У них красивая шоколадная кожа и черные кудрявые волосы, которые женщины любят заплетать в косички. А еще многие девушки говорят, что хотели бы заплести Надинкины волосы. У Надинки волосы длинные, ей тоже красиво с косичками.

В баре Надинка, Ларик и мама обычно едят красный суп из фасоли или калду – бульон из рыбы. Этот калду Надинка и Ларик не любят. И вообще что уж там хитрить, гораздо больше, чем любые супы, дети любят пончики, которые появляются в баре ближе к вечеру. Пончики бывают как шарики – бола де Берлин и как колечки – арголы. А еще неподалеку от гестхауза есть магазин, где можно купить печенье и сок. Ларику очень понравился сок из гуавы. А любимый Надинкин яблочный сок бывает очень редко. Обычно Надинке покупают сок мультифрукт – он тоже вкусный.

Дома Надинка и Ларик обычно смотрят мультики: доктор Плюшева и щенячий патруль. Но иногда мама забирает ноутбук, чтобы позаниматься с учениками или печатает что-то на белом экране. И тогда становится скучно.

Ведь это было еще до того, как Надинка и Ларик познакомились с ребятами из соседнего переулка. И до того, как мама встретила папу Бушу, вовó Фину и тиа Бети. Но это уже другая история.

## Давай играть!

Вначале Надинка и Ларик ничего не понимали по-португальски. Мама постоянно говорила что-то непонятное девушке, которой нужно было отдавать ключ. Дяденьке, который сидел в отдельном маленьком кабинете. Другому дяденьке, который приходил мыть пол и менять постельное белье. И тем дяденькам и тетенькам, которые готовили суп в баре.

Однажды Надинка и Ларик ездили с мамой куда-то далеко, на нескольких маршрутках. Вернулись домой поздно, и оказалось, что в баре нет супа.

- Почему? – захныкал Ларик, - я очень голодный.

- Тетя Изабел говорит, что может сделать франгу а пассаринью, - говорит мама. - Это кусочки жареной курицы.

- Это очень долго, - опять захныкал Ларик.

Минут десять дети чинно сидели за столом с белой скатертью, а затем начали бегать по бару, иногда задевая стулья. Когда один из стульев с грохотом упал, мама раздраженно сказала:

- Ну-ка сядьте на место.

- Но мама, нам скучно, - не согласилась Надинка.

- Пойдите к тете Изабел и спросите, готово или нет.

- А как спросить?

- Já está pronto?

- Já... что?

- Вот сядьте сюда и повторите по 20 раз, чтобы хорошо отрепетировать и не растерять слова по дороге. Потом пойдете к тете Изабел и спросите.

Франгу а пассаринью оказалась очень вкусной, особенно с хлебом и соком. Когда обед закончился, мама сказала:

- Теперь можно прогуляться. - На пляж? Купаться?

- Или можно поиграть тут на песочной куче рядом с гестхаузом.

Эту кучу Надинка и Ларик давно присмотрели. Вот было бы здорово попрыгать на ней или поделаться куличики из песка. Но мама не разрешала – говорила, что это для строительства нового дома. И рассказала историю про девочку Тотто-тян<sup>1</sup>, которая прыгнула на песочную кучу, а оказалось, что это цемент, которым штукатурят стены. Тотто-тян завязла в цементе, и ее пришлось вытаскивать с помощью подъемного крана.

Но сегодня мама, наконец, разрешила поиграть на куче. Туда же выбежали играть соседские ангольские дети. Некоторые из них были постарше Надинки и Ларика, Кто-то примерно такого же возраста. И один совсем малыш, который только что научился ходить. Вначале все прыгали на куче, потом стали скатываться с нее на бок. Внимательно следили, чтобы старшие не задавили Ларика и того малыша. Девочка с разноцветными резиночками в косичках подошла к Надинке и что-то ей сказала.

- Она хочет играть с тобой, - перевела мама.

Вначале играть с незнакомыми детьми, которые говорят на незнакомом языке, было страшновато или, скорее, стеснительно. Но игры – прятки и догонялки – оказались такими же, как и в Москве. Вáмуш бринкар – это “давай играть”. “Апаньяду” или “Кейту” – это вóда. Быстро выяснили, как кого зовут. Девочка с разноцветными резиночками – это Лауринда, девочка постарше, которая часто что-то спрашивает у мамы – это Роза. Мальчик в очках – это Руй. А малыша зовут Рай. Считать до десяти по-португальски оказалось очень просто.

Когда Надинка и Лауринда побежали прятаться, они свернули на улочку налево. Таких маленьких и узеньких улиц Надинка никогда не видела. Если раскинуть руки поперек улицы, то каждая рука дотронется до дома. Дома низенькие в один этаж, стоят близко-близко друг к другу. Девочки “прячутся” просто прижавшись к стене дома. Уже темнеет, в сумерках их и

не сразу заметишь. А еще Надинка и Ларик поняли, что уже бегают босиком, как и остальные дети. Это так приятно и удобно!

Когда совсем стемнело, из домиков на узкой улице стали выходить мамы и папы, звать детей домой. Надинка и Ларик тоже вернулись с мамой в гестхауз. По пути купили в баре три булочки: болаш де Берлин, посыпанных кокосовой стружкой. А еще дома была сладкая душистая папайя, купленная сегодня во время дальней поездки.

1 - "Тотто-тян, маленькая девочка у окна" - книга японской писательницы Тэцуко Куроянаги. В данном случае, мама "художественно приукрасила": по книге Тотто-тян вытащили без помощи экскаватора, своими силами.

## Новая семья

Вообще-то мама собиралась побыть в Анголе месяц, сделать какие-то исследования, а потом вернуться в Москву. Но на мир внезапно напала незнакомая болезнь, под названием Ковид Дзанов. И чтобы люди не заражали друг друга, всем странам объявили карантин: перестали летать самолеты, а аэропорты закрылись. Поэтому Надинка, Ларик и мама не смогли уехать. И начались приключения.

От Ковида Дзанов закрылись не только аэропорты, стали закрываться гостиницы, отели и гестхаузы. Дядя Эриксон, тот самый, из маленького кабинета, перевел маму с детьми на первый этаж. Но там было очень много комаров, и это беспокоило маму: она говорила, что комары в Анголе переносят опасную болезнь – малярию. А еще деньги у мамы заканчивались, а надо было продолжать платить за жилье – хоть и меньше, чем раньше. Об этом Надинка узнала из разговора мамы с тетей Бети.

С тетей Бети (или, как ее называли ангольские дети, тиа Бети) мама познакомилась еще до того, как Ковид Дзанов пришел в Анголу. Дядя Эриксон сказал маме, что эта девушка очень хорошо готовит, и у нее можно заказывать обеды – дешевле, чем в баре. Оказалось, что тиа Бети не только хорошо готовит, но и сама очень хорошая. И они с мамой подружились. А через несколько дней, после того, как маму, Надинку и Ларика переселили на многокомаринный первый этаж, тиа Бети предложила переехать к ней.

- Элена, ты можешь найти тут жилье в аренду, и это гораздо дешевле, чем платить за гестхауз. Зачем тебе тратить лишние деньги, ты же мать двоих детей? А пока не нашла дом, живите у меня, сколько хотите.

Дом, в котором жила тиа Бети, находился на той самой узкой улочке (в Анголе они называются беку), где Надинка играла в прятки с Лауриндой. Так Надинка и Ларик стали соседями своим новым ангольским друзьям. Целыми днями они играли на маленьком общем дворе. А еще смотрели, как тиа Бети, тиа Маэзинья и тиа Сузи развешивают белье или готовят на фогарейру (мангале) рыбу и курицу гриль. Тиа Бети умеет делать арголы и бола де Берлин, и дети часто помогали ей с тестом. Вообще-то пончики делались на продажу, но тиа Бети всегда угощала своих помощников. Надинка любила нянчиться с Рай – и часто приводила его в дом. Это не очень радовало Ларика, потому что Рай в первый же день сломал несколько его игрушек.

А еще у тиа Бети было очень много обуви: сандалии, кроссовки, шинелуш (шлепанцы), туфли и сапоги на каблуках. Дети обожали примерять обувь тиа Бети и устраивать “показ мод”. Пар обуви было гораздо больше, чем детей, но модели всё равно почему-то каждый раз ссорились – уже на двух языках:

- Cala boca (заткнись), - громко кричит Ларик Рую, с которым не поделил кроссовки тиа Бети.

- Какашка! – отвечает ему Руй.

- Ну вот, у вас уже налажен межкультурный диалог, - говорит мама. – значит помиритесь.

И действительно – через некоторое время мирились. И шли смотреть мультики на канале Панда по телевизору. А Надинка и Лауринда надевали туфли на высоченных каблуках. Эти туфли сильно велики, сваливаются, и ходить в них совсем неудобно. Но уж очень хочется покрасоваться!

Вскоре тиа Бети познакомила маму, Надинку и Ларика с вовó (бабушкой) Финой. Вовó Фи́на жила неподалеку в большом сером доме, с огромной семьей.

- Добро пожаловать в нашу семью, - сказала она маме. – можешь приводить детей и оставлять тут, если тебе надо куда-то уйти. И наши Мена и Энзу будут очень рады компании.

Вообще, конечно, вовó Фи́на еще совсем молодая для бабушки, но как-то так получилось, что она стала мамой для мамы. А мама мамы – это бабушка. Ну и кроме того, у нее всё-таки

уже был внук Энзу. А Мена – это самая младшая дочка вовó Фины, как говорят тут в Анголе – касула.

И Надинка и Ларик очень подружились с Меной и Энзу, а дом вовó Фины стал для них еще одним родным домом.

## Неудачный день для тапок

Уже месяц Надинка, Ларик и мама жили в новом доме, который нашли мама и тиа Бети. Когда въехали туда, дом был совсем пустой: стены, пол и потолок. На кухне столик, больше похожий на стойку в баре “Мар Азул”. В туалете унитаз и кран, из которого вода льется прямо на пол. И больше ничего нет.

Но вовó Фина сразу принесла тазики, кастрюли, несколько тарелок и ложек. Матрас, на котором будут спать дети. Сетку от комаров. Веник и совок. Потом мама несколько раз съездила на большой рынок Конголенсе – иногда с тиа Бети, а иногда с папой Бушу. На рынке купили маленькую электрическую плитку, вентилятор, простыни, чашки и вилки. А потом соседка подарила маме еще один матрас – большой.

Пока мама уезжала, Ларик и Надинка играли с Меной и Энзу.

- Давай в зеро <sup>2</sup>, - предложила Мена.

- Давай, - обрадовалась Надинка. К ним сбежались другие девочки соседки: в зеро интереснее играть большой компанией. Но мальчиков оттеснили.

Ларик обиделся. Как это так: Надинка играет без него?!

- Давай в футбол, - Энзу принес большой зеленый мячик.

Начали вдвоем гонять его по беку. Но почему-то мячик всё время сворачивал туда, где девочки играли в зеро, попадал им под ноги и мешал прыгать.

- Ты дурак, Ларик, - крикнула Надинка, - *you te bater!* (Сейчас как дам!)

Ларик подошел забрать мячик и увидел оставленные без присмотра шинелуш Мены. Она сняла их, чтобы удобнее было прыгать. Ларик взял одну тапку и швырнул в бочку с тухлой водой.

- *Vous te bater*, - крикнула и Мена и набросилась на Ларика. Завязалась всеобщая драка. На шум выбежала Авó, старшая дочь вовó Фины, мама Энзу.

- Что тут происходит?

- Авó, он выбросил мою тапку! Илариу выбросил мою тапку!

- А они только друг с другом играют, а с нами нет!

- А они нам мешают!

- Играйте все вместе, чтобы никому не было обидно, - сказала Авó, - Надин, Ларик ревнует, ему не нравится, что ты играешь с другими, а про него забыла. А ты, Ларик, разве так можно? Я достану тапку и вымою ее, но больше так не делай, ладно?

- Ладно.

- И попроси прощения у Мены. Скажи: прости меня, мана (сестренка).

- Прости меня, мана.

- Отлично. А теперь пойдемте обедать.

- А что на обед? – спросила Надинка и посмотрела на фогарейру. - Фу, это кальмар. Терпеть не могу кальмара.

- Да нет, что ты, - ответила Авó. – Кальмар уехал в отпуск, а это его двоюродный брат.

Через несколько минут дети с аппетитом поедали кальмара, приготовленного на гриле, румяного, сочного и ароматного.

После обеда Надинка предложила:

- Пойдемте за яблоками!

- Пойдемте!

Дерево с маленькими желтыми яблоками растет рядом с домом доны Луизы. Это хозяйка дома, в котором живут мама, Надинка и Ларик. Как это часто бывает, оказалось, что яблоки растут очень высоко. Никто из детей не смог до них дотянуться и допрыгнуть.

- Можно залезть на дерево, - сказал Ларик.

- Или на крышу дома доны Луизы, - предложил Катия, соседский мальчик.
- Если залезешь, Дона Луиза vai te dar (наподдаст тебе), - ответила Мена.
- Можно попробовать сбить яблоки тапками, - поделилась новой идеей Надинка.

Вначале просто подпрыгивали с тапкой в руке, пытаясь сбить яблоки, но снова не получилось дотянуться. Тогда дети принялись подбрасывать тапки вверх к веткам. Во время очередного броска тапка Надинки упала на крышу дома доны Луизы и решила остаться там.

Дети бросились домой к Надинке и Ларику. Мама и папа Бушу уже приехали. Привезли каких-то продуктов для ужина.

- Мама, моя тапка на крыше доны Луизы.
- И как же она туда забралась? – спросил папа Бушу.
- Мы хотели сбить яблоки, а тапка улетела на крышу.
- Вы не можете играть нормально? – рассердилась мама. - Яблоки чужие, как вам пришло в голову их сбивать без разрешения! Да еще тапками? Ведь можно было предвидеть, что тапка может улететь. Надо думать перед тем, как делать.

- Дона Луиза нам разрешила. Мамочка, я думаю сегодня просто неудачный день для тапок. Вначале тапка Мены побывала в бочке с тухлой водой, а теперь моя – на крыше.

- Да уж, не повезло, - сказала мама, уже успокоившись, - надо теперь вызволять с крыши эту несчастную.

Папа Бушу идет к дому доны Луизы, о чем-то разговаривает с ней. Раз – и папа Бушу забирается на крышу. Два – и тапка Надинки летит на землю.

- В следующий раз не буду доставать, будешь ходить в одной тапке, - сурово сказал папа Бушу.

- Хорошо, - согласилась Надинка.
- И что же хорошего? – спросила мама.

Надинка ничего не успела ответить. К ним подошла дона Луиза и вручила большой стакан, доверху наполненный желтыми яблочками.

- Твоя дочь их очень любит, - сказала она маме, - пусть ест на здоровье.

2 - зéро - подвижная детская игра, очень популярная в Анголе. Она требует хорошей скорости реакции, чувства ритма и умению играть в команде.

## Папа Бушу

Надинка и Ларик познакомились с папой Бушу еще когда жили в “Мар Азул”. А мама еще раньше – где-то в интернете.

- Я думала он научит меня, наконец-то говорить на языке кимбунду, - рассказывала потом мама, - а еще он обещал познакомить с ангольскими традициями, например, с апрезентасао.

Что такое апрезентасао, Надинка и Ларик теперь знают очень хорошо. Это когда жених приводит свою семью знакомиться в дом невесты. Приходит много гостей, все устраивают праздник, вкусно едят и веселятся.

На самое первое апрезентасао Надинку, Ларика и маму привел как раз папа Бушу. Праздник был в доме его сестры, все ждали жениха. Но это Надинке и Ларику было не очень интересно. Интересно было другое:

- Дом, куда они приехали, находился очень-очень близко к железной дороге. В Долгопрудном окна бабушкиного дома тоже выходили на железную дорогу, и можно было увидеть, как по рельсам туда-сюда бегают электрички. Но все-таки это было далеко. А тут рельсы прямо в десяти шагах.

- В этом доме они познакомились с Бруной и играли с ней в разные игры на телефоне.

- Их накормили очень вкусной кашупой – густым супом из фасоли, колбасы, капусты и крупной кукурузы. А еще дети вдоволь наелись арбуза – и им даже дали с собой.

- Когда папа Бушу проводил их до дома, на прощание он поцеловал маму в губы.

- А меня почему ты не целуешь в рот? – спросил Ларик.

- Тебя я могу целовать почти куда угодно, но только не в рот, - ответила мама.

- И даже в попу?

- Когда вы были совсем маленькие, я иногда целовала вас в попу, но сейчас вы подросли, и у вас есть части тела, которые ни я, ни другие люди не могут трогать, - говорит мама, - в том числе, попа и рот.

С этими словами мама обняла детей и поцеловала каждого в каждую щеку, а потом в нос.

Однажды папа Бушу пришел готовить ужин в дом тиа Бети. Принес рыбу и стал ее жарить.

- Смотри, Элена, а Бушу умеет хорошо готовить, - сказала тиа Бети маме, - здорово, для наших мужчин это редкость.

Папа Бушу заулыбался...и рыба на сковородке превратилась в уголек. Но, к счастью он купил несколько рыб, и остальные получились очень вкусными, как и рис с овощами, который папа Бушу приготовил в кастрюле.

Потом, когда дети и мама переехали в первый дом – дом доны Луизы, папа Бушу часто ездил с мамой за покупками. Или в миграционную службу.

- Тут в Анголе мы иностранцы, - объясняла мама Надинке и Ларику, - и мы не можем тут жить сколько захотим, как в России, нам нужно разрешение, которое называется виза. Мы поедем в миграционную службу узнавать, нужно ли делать новую визу.

Когда Надинка, Ларик и мама переехали в другой дом - дом тиа Лили, папа Бушу переехал с ними. А потом он и мама поженились. Это была первая ангольская свадьба, на которой побывали Надинка и Ларик.

## Смотри не перепутай!

Мама решила сварить борщ. А Надинка, Ларик, Мена и Энзу прибежали смотреть. Продукты для борща мама разложила на столе в кухне, и дети рассмотрели и потрогали каждый.

- А что это, тиа Лена? - спросила Мена, показывая на свеклу?

- Свекла. Beterraba. У нас в России она продается в каждом магазине, а здесь встречается реже, - ответила мама.

- Но я уже видела такую, - сказала Мена, - мама и Авó делают из нее сок. Тиа Лена тоже будет делать сок?

- Думаю, нет, - усомнилась Надинка, - Сок с мясом? И капустой?

- Фу, гадость, – поморщился Ларик.

- Нет, я из всего этого буду делать суп. Это русский суп. Он называется борщ. Кстати, мне нужен бульонный кубик. Сходите в кантину (маленький магазин) и купите мне один.

И мама дала Надинке монетку 50 кванз.

Дети вышли из дома.

- В кантину пойдет Ларик, - распорядилась Надинка.

- Я думаю, твоя мама хотела, чтобы пошла ты. Ты же старшая, - сказала Мена.

- Я пойду, я пойду! - обрадовался Ларик. Ему так хотелось почувствовать себя взрослым.

- Пойди в кантину к тию (дяде) Мулату, - объяснила Надинка, - и купи caldo

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.